

Les voisins du 12 bis

Épisode 13. Awa

	Les voisins du 12 bis – Épisode 13. Awa
Introduction	
Flashback Bibliothécaire	<i>Mark Constantin... Il est né en Allemagne. Il est enseignant à l'université de Paris 5.</i>
Billie	Rosa's lost love back after forty years!
Flashback Diane	<i>Je te dicte ! Si vous voulez la contacter, voici son numéro de téléphone.</i>
Billie	Playing Cupid in the city of love...
Flashback Amir	<i>Vous êtes chiant, Pierre, Vraiment !</i>
Flashback Pierre	<i>Non, mais... Je vais... Haaaa...</i>
Flashback Zirek	<i>Il fait un malaise cardiaque !</i>
Billie	Angry Pierre gets a heart attack! Saved by Zirek!
Scène 1	
Lieu	<i>Appartement de Rosa</i>
Billie	Are you okay Rosa? You look, like, weird...
Rosa	I dreamt of Awa last night. You know, the deadline to send the video... that's soon, isn't it?...
Billie	Hey, don't worry about it! She'll make it!
Rosa	Ah, just a minute... Allo ?...
Mark	Allo, Rosa ?
Rosa	Euh... Oui... Qui est à l'appareil ?
Mark	C'est Mark... Mark Constantin !
Rosa	
Billie	Rosa ?
Rosa	 Mark ?!!!
Billie	Ça va ?!
Rosa	It's Mark Constantin !!!
Mark	Tu te souviens de moi ?

Les voisins du 12 bis

Épisode 13. Awa

Rosa	Heu... bien sûr que je me souviens !
Mark	Ça fait combien de temps... 40 ans ?
Rosa	Eh oui... 40 ans... Mais tu es à Paris ?
Mark	Oui, je suis rentré...
Rosa	Ah bon ?
Mark	Je travaille à la fac depuis six mois, à Paris Descartes.
Rosa	A la fac ?
Mark	Oui, c'est comme ça que ton amie Billie m'a retrouvé...
Rosa	Billie ???...
Mark	Elle m'a envoyé un email...
Rosa	Un email !??
Mark	Oui...
Rosa	What on earth is going on?
Billie	Rosa, take it easy, I'll tell you.
Rosa	Comment ... ? Excuse-moi, je n'ai pas entendu : tu dis ? ...
Mark	Dis-moi... Tu es... tu es libre vendredi ? J'aimerais t'inviter à la Tour de Babel...
Rosa	La Tour de Babel ? Le café-concert ? ...
Mark	Oui... à République, tu te souviens ?
Rosa	Ça existe encore ???!
Mark	Bien sûr ! Alors... c'est bon pour vendredi ? À 18h ?
Rosa	Euh... vendredi... 18h... Je ne sais pas...
Billie	Rosa !
Rosa	Écoute, c'est un peu rapide, là...
Mark	Ça me ferait plaisir de te revoir !
Rosa	... Bon d'accord... À vendredi alors... Allez, viens le chat !
Flashback Mark	Rosa...
Billie	Rosa !
Flashback Mark	Rosa... Tu te souviens de moi ?
Billie	Rosa !
Flashback Mark	Rosa... Ça me ferait plaisir de te revoir !

Les voisins du 12 bis

Épisode 13. Awa

Billie	Hey Rosa !
Rosa	Oh, my goodness...
Billie	What's going on?
Rosa	Billie... are you behind all this...?!!!
Billie	Destiny, Rosa...
Rosa	Destiny?
Billie	You know, the film, at the Forum des Images?
Rosa	Yes?
Billie	It was, like, his film!
Rosa	Oh my goodness!
Billie	He's been here, I think for six months... He's back from Africa!
Rosa	Right! He told me he is a university professor now! Oh, it's unbelievable, isn't it?
Billie	You tell me! I just saw his blog at the BPI.
Rosa	Ah!
Billie	What'd he tell you anyway?
Rosa	« Je voudrais te revoir »... Oh, I'm so confused... it's so sudden...
Billie	« Te revoir ? » so you, like, got a rendez-vous ?
Rosa	Yes, Friday at 6pm. At « la Tour de Babel ». It's a music bar we used to go to in the old days. To listen to African musicians.
Billie	Really?
Rosa	Oh no... Should I go?
Billie	Come on!
Rosa	I don't know anymore! It's been such a long time!
Billie	He called you, right?
Rosa	But... so many years! What'll we say to each other?
Billie	You want me to come along?
Rosa	Oh yes, please do, Billie! You'll give me courage.
Billie	Ok! So, where is it?
Rosa	At République... It's a magical place! Just the sort of place for Awa, actually!

Les voisins du 12 bis

Épisode 13. Awa

Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Au café-concert « La tour de Babel »</i>
Rosa	Here we are! La Tour de Babel !
Billie	Wouah, cool place! Love it! Look! A photo exhibition!
Rosa	Oh yes - they've always had very good cultural programs here!
Billie	Hey, look at the stage – They're setting up musical instruments and a mike!
Rosa	Je me demande si...
Serveur	Bonsoir Mesdames, qu'est-ce que vous voulez boire ?
Billie	Pour moi, une limonade, s'il vous plaît !
serveur	Très bien... Et vous, Madame ?
Rosa	Heu... quelque chose qui calme !
Serveur	Un whisky ?
Rosa	Oh non... une tisane.
Billie	Herbal tea? No way!
Rosa	It'll calm me down, Billie...
Serveur	Une limonade et une tisane, alors ?
Rosa	Oui, merci ! Dites-moi, il y a un concert ce soir ?
Serveur	Oui, ça commence dans quelques minutes !
Billie	Super !
Rosa	Ça n'a pas beaucoup changé ici depuis 40 ans !
Serveur	Ah ! Vous connaissiez l'endroit ?
Rosa	Oh oui... je venais souvent avec mon... mon ami. On passait la soirée à écouter les musiciens africains !
Serveur	Je vous apporte votre commande !
Conclusion	
Rosa	Oh my goodness! The place hasn't changed! I feel like I've travelled back in time, forty years!
Mark	Rosa ?
Rosa	Oui... ?

Les voisins du 12 bis
Épisode 13. Awa

Mark	Tu me reconnais ?
Rosa	Ah Mark... ! No...
Mark	Mais...
Rosa	It can't be... Good lord!
Mark	Qu'est-ce qu'il y a ?
Rosa	That's...
Billie	Awa !... Alors là !
Mark	Rosa ?!
Billie	... C'est vraiment le hasard !!!
	<i>FIN</i>